

# 医学期刊刊名汉语拼音的规范化调查\*

肖丽娟<sup>1)</sup> 严美娟<sup>2)</sup>

1)《苏州大学学报(医学版)》编辑部,215006,江苏苏州;2)《南通大学学报(医学版)》编辑部,226021,江苏南通

**摘要** 以 GB/T 3259—1992《中文书刊名称汉语拼音拼写方法》和 GB/T 16159—1996《汉语拼音正词法基本规则》为依据,对 2012 年出版的 100 种中华系列和 200 种非中华系列医学期刊的刊名汉语拼音规范化情况进行调查分析。结果显示有 115 种(38.3%)期刊刊名的汉语拼音不符合国家标准。对存在的典型错例进行了辨析,并给出了相关建议。

**关键词** 医学期刊;刊名汉语拼音;规范化

**Survey of standardization on Chinese pinyin of journal titles//**

XIAO Lijuan, YAN Meijuan

**Abstract** One hundred medical journals of Chinese medicine series and 200 other medical journals published in 2012 were surveyed on their Chinese pinyin of journal titles, based on GB/T 3259—1992 Transliterating rules of Chinese phonetic alphabet on titles for books and periodicals in Chinese and GB/T 16159—1996 Basic rules for Hanyu Pinyin orthography. We found that the Chinese pinyin of 115 (38.3%) titles of medical journals did not conform to the national standard. The existing problems are analyzed and relevant suggestions are proposed based on GB/T 3259—1992 and GB/T 16159—1996.

**Key words** medical journal; Chinese pinyin of journal title; standardization

**First-author's address** Editorial Department of Journal of Soochow University, 215006, Suzhou, Jiangsu, China

GB/T 3259—1992《中文书刊名称汉语拼音拼写方法》<sup>[1]</sup>强调:“国内出版的中文书刊应以本标准的规定,在封面,或扉页,或封底,或版权页上加注汉语拼音书名、刊名。”GB/T 3179—2009《期刊编排格式》<sup>[2]</sup>也规定:“中文期刊应按 GB/T 3259 的要求,加注刊名的汉语拼音,可印刷在期刊的适当位置,例如封一,或目次页版头,或版权标志块内。”1998 年出版的《科技书刊标准化 18 讲》设专章对此进行了论述,并指出加注拼音书刊名的“目的是为加强我国书刊工作的科学管理,便于国内和文献交流”<sup>[3]</sup>。已有一些文献对汉语拼音书刊名称规范化问题作过调研<sup>[4-5]</sup>。为了了解近年来医学期刊刊名汉语拼音拼写的规范化情况,笔者调查了 2012 年出版的 300 种医学期刊。结果显示,被调查的期刊中有 115 种(38.3%)存在刊名汉语拼音拼写不规范的问题。

现将调查结果报道如下,期望引起有关部门的重

视,以进一步规范医学期刊刊名的汉语拼音拼写。

## 1 调查对象

笔者随机选择苏州大学附属第一医院图书馆收藏的 2012 年出版的中华系列的 100 种医学期刊和苏州大学图书馆收藏的 2012 年出版的 200 种非中华系列的医学期刊,查看了它们的封页(包括封一、封二、封三、封四)和目次页版头上刊名汉语拼音的拼写情况。

## 2 调查结果

在被调查的 300 种期刊中,有 115 种(38.3%)期刊的刊名汉语拼音不符合国家标准。依据 GB/T 3259—1992 和 GB/T 16159—1996《汉语拼音正词法基本规则》<sup>[6]</sup>,将刊名汉语拼音不规范的类型、期刊数及典型案例分析如下。

1)没有加注刊名汉语拼音的期刊有 26 种,如《山东医药》《苏州大学学报(医学版)》等。中华系列的 100 种期刊全都加注了刊名汉语拼音。

2)刊名汉语拼音按单个音节分开书写的期刊有 19 种。如《毒理学杂志》(DU LI XUE ZA ZHI)、《浙江医学》(ZHE JIANG YI XUE),中华系列的如《中华临床免疫和变态反应杂志》(ZHONG HUA LIN CHUANG MIAN YI HE BIAN TAI FANG YING ZA ZHI)、《中华耳科学杂志》(ZHONG HUA ER KE XUE ZA ZHI)。

3)刊名汉语拼音不分词全部音节连写的期刊有 4 种。如《实用中医药杂志》(SHIYONGZHONGYIYAOZAZHI)、《潍坊医学院学报》(WEIFANGYIXUEYUANXUEBAO)。

4)刊名汉语拼音中四音节不表示一个整体概念的不应连写却连写的期刊有 21 种。如《临床神经外科杂志》(LINCHUANG SHENJINGWAIKE ZAZHI)、《中国药物化学杂志》(ZHONGGUO YAOWUHUAXUE ZAZHI),中华系列的如《中华神经外科杂志》(ZHONGHUA SHENJINGWAIKE ZAZHI)、《中华围产医学杂志》(ZHONGHUA WEICHANYIXUE ZAZHI)。

5)刊名汉语拼音中五音节不表示一个整体概念的不应连写却连写的期刊有 12 种。如《中国药物依赖性杂志》(ZHONGGUO YAOWUYILAI XING ZAZHI)、《中国健康心理学杂志》(ZHONGGUO JIANKANGXINLIXUE

\* 中国高校科技期刊研究会科技期刊学研究基金资助(GBJXA1104)

ZAZHI), 中华系列的如《国际生物制品学杂志》(GUOJI SHENGWUZHIPINXUE ZAZHI)、《中华医院感染学杂志》(ZHONGHUA YIYUANGANRANGXUE ZAZHI)。

6) 刊名汉语拼音中并列结构或省略语等未采用短横线连接的期刊有 21 种。如《中国中西医结合肾病杂志》(ZHONGGUO ZHONGXIYI JIEHE ZAZHI)、《心肺血管病杂志》(XIN FEI XUEGUANBING ZAZHI)、《中国危重病急救医学》(ZHONGGUO WEIZHONGBING JIJIUYIXUE), 中华系列的如《中华耳鼻咽喉头颈外科杂志》(ZHONGHUA ER BI YAN-HOU TOUJING WAIKE ZAZHI)。

7) 汉语拼音刊名每个词第 1 个字母没有大写的有 1 种。它是中华系列的《中华老年多器官疾病杂志》(zhonghua laonian duoqiguan jibing zazhi)。

8) 竖写的期刊有 1 种, 为《福建医药杂志》。

9) 刊名汉语拼音横写竖排, 但竖排时却按字母“顶左底右”排、自下而上读的排法(即横排名称逆时针旋转 90°)的期刊有 11 种, 如《上海医学影像》《放射免疫学杂志》, 中华系列的如《中华医学杂志》《中华全科医师杂志》。

以上情况概括于表 1。

表 1 医学期刊名称汉语拼音拼写不规范类型及比例

错误类型	中华系列	非中华系列	合计(比例/%)
未加注汉语拼音	0	26	26(8.7)
按单个音节分写	2	17	19(6.3)
不分词全部连写	0	4	4(1.3)
四音节错误	14	7	21(7.0)
五音节错误	5	7	12(4.0)
并列结构不规范	7	14	21(7.0)
竖排	0	1	1(0.3)
横写竖排错误	2	8	10(3.3)
词首字母未大写	1	0	1(0.3)
合计	31	84	115(38.3)

### 3 对典型错例的辨析

1) GB/T 3259—1992 的 5.1 规定:“中文书刊名称拼写基本上以词为书写单位。”例如《中国青年》(Zhongguo Qingnian)、《人口经济学》(Renkou Jingjixue)。据此, 刊名拼音中的每个音节全部分写和所有音节全部连写都是错误的。依据此标准, 按音节分写的《毒理学杂志》的刊名拼音 DU LI XUE ZA ZHI 应改为 DULIXUE ZAZHI, 《中华临床免疫和变态反应杂志》的 ZHONG HUA LIN CHUANG MIAN YI HE BIAN TAI FANG YING ZA ZHI 应改为 ZHONGHUA LINCHUANG MIANYI HE BIAN TAI FANGYING ZAZHI。注意: 根据“虚词与其他词语分写, 小写”的规则, 该刊名如果采

用每个词的首字母大写, 则应写为 Zhonghua Linchuang Mianyi he Biantai Fangying Zazhi。

全部音节都连写的也应该以词为单位分开, 如《实用中医药杂志》的 SHIYONGZHONGYIYAOZAZHI 应改为 SHIYONG ZHONGYIYAO ZAZHI, 《中华老年心脑血管病杂志》的 ZHONGHUALAONIANXINNAOXUE-GUANBINGZAZHI 应分别改为 ZHONGHUA LAONIAN XIN-NAO-XUEGUAN BING ZAZHI。

2) GB/T 3259—1992 的 5.1 规定:“每个词第一个字母要大写。因设计需要, 也可以全用大写。”据此规定, 《中华老年多器官疾病杂志》的 zhonghua laonian duoqiguan jibing zazhi 应改为 Zhonghua Laonian Duoqiguan Jibing Zazhi, 或者 ZHONGHUA LAONIAN DUOQIGUAN JIBING ZAZHI。

3) GB/T 3259—1992 的 5.3 规定:“四音节以上的表示一个整体概念的名称按词(或语节)分开写, 不能按词或语节划分的, 全部连写。”例如《线性代数》(Xianxing Daishu)、《微积分学》(Weijifexue)、《非平衡态统计力学》(Feipinghengtai Tongji Lixue)。据此, 《临床神经外科杂志》刊名拼音中将 SHENJINGWAIKE(神经外科)连写是错误的。在这里, 四音节的“神经外科”应按词分写为“神经”和“外科”才对, 该刊名应拼写为 LINCHUANG SHENJING WAIKE ZAZHI。《中华医学美容杂志》的刊名拼音 ZHONGHUA YIXUE-MEIXUE MEIRONG ZAZHI 也不正确, YIXUEMEIXUE MEIRONG(《医学美容》)应按词分写为“YIXUE MEIXUE MEIRONG”。

4) GB/T 3259—1992 的 5.6 规定:“并列结构、省略语等可以用短横。”例如《秦汉史》(Qin-Han Shi)、《英汉词典》(Ying-Han Cidian)、《环保通讯》(Huanbao Tongxun)。据此, 《中华耳鼻咽喉头颈外科杂志》的刊名拼音 ZHONGHUA ER BI YANHOU TOUJING WAIKE ZAZHI 应改为 ZHONGHUA ER-BI-YAN-HOU-TOU-JING WAIKE ZAZHI, 《现代中西医结合杂志》的 XIANDAI ZHONGXIYIJIJEHE ZAZHI 应改为 XIANDAI ZHONG-XI YI JIEHE ZAZHI, 《中国危重病急救医学》的 ZHONGGUO WEIZHONGBING JIJIUYIXUE 应改为 ZHONGGUO WEI-ZHONG BING JIJIU YIXUE, 《心肺血管病杂志》的 XIN FEI XUEGUANBING ZAZHI 应改为 XIN-FEI-XUEGUAN BING ZAZHI。

5) GB/T 3259—1992 的 5.16 规定, “中文书刊的汉语拼音名称一律横写”, 因此, 《福建医药杂志》将刊名拼音竖写是违反标准的, 应予以纠正。

6) 有时因封一版面设计的需要将刊名拼音竖排时, 参照 GB/T 15935—2005《出版物上数字用法的规

定》<sup>[7]</sup>的13中的“竖排文字中……必须保留的阿拉伯数字、外文字母和符号均按顺时针方向转90度”的规定,可以把横写的刊名拼音顺时针旋转90°,即采用字母“顶右底左”排、自上而下读的排法。

必须承认的是,医学期刊刊名汉语拼音的拼写是比较复杂的,有一定的难度,但我们只要掌握了规则,认真辨析,绝大多数问题就会迎刃而解。

#### 4 建议

1)加强对GB/T 3259—1992的宣传,要让科技期刊编辑人员和校对人员熟知标准的要求,并会正确标注刊名汉语拼音。关于刊名汉语拼音规范化的问题,长期以来一直普遍地存在。盛桂琴<sup>[4]</sup>曾经对404种书刊的名称的汉语拼音拼写问题进行了调查,其中就有228种没有加注名称的汉语拼音。吴江洪<sup>[5]</sup>也对100种科技期刊进行过统计分析,有24种没有加注刊名的汉语拼音。可见很多办刊人和出版机构对GB/T 3259—1992并不了解,更谈不上正确标注。

我们的最新调查是希望引起相关人员对刊名汉语拼音规范化问题的重视,重点提示应注意的细节。建议有关部门及期刊社认真组织有关人员学习并执行汉语拼音正词法及相关国家标准。从事封面设计的人员要严格遵守国家已经公布的有关标准,不应为了单纯追求封面的新奇而置国家标准的规定于不顾。

2)建议主管部门组织期刊审读时,将刊名的汉语拼音列为必查项目,发现问题督促其改正。《中华人名共和国国家通用语言文字法学习读本》<sup>[8]</sup>在讲到汉语拼音在新闻出版方面的应用时说:“我国出版的书刊都按规定加注了汉语拼音书名、刊名。”这说明国家有关部门对所制定、下发的有关语言文字的一系列行政法规和技术标准的执行情况没有进行很好的检查,想当然地以为每个出版单位都照章行事了,而事实上有相当数量的出版单位并没执行相关标准或规定。有的期刊根本就没有加刊名的汉语拼音,有的期刊是想加就加、想减就减,如本调查中发现《南京医科大学学报(自然科学版)》2010年第4期的封一上还有刊名的汉语拼音,而2012年第5期却没有了。

3)刊名的汉语拼音最好印在封一上。刊名汉语拼音到底排印在什么位置好呢?国家标准<sup>[1-2]</sup>推荐的排印位置比较灵活,只要在封一、目次页版头、版权页标志块、封四中的任一个部位排印均可;但是,我们近期获悉,我国新被俄罗斯《文摘杂志》(AJ)收录的科技期刊中,有13种因封一上未刊印刊名的汉语拼音而被退回,要求加补。因此,我们建议:为了更利于进行期刊的国际交流,刊名的汉语拼音最好还是印在封一上。

而在我们调查的300种医学期刊中,有50种刊名的汉语拼音没有印在封一上。

4)在本次调查过程中,还发现三音节汉语拼音拼写比较混乱的情况。如《中华手外科杂志》(ZHONGHUA SHOU WAIKE ZAZHI)中的“手外科”,如果按GB/T 3259—1992的5.1规定“中文书刊名称拼写基本上以词为书写单位”,那么写成SHOU WAIKE是对的,但是如果按5.2规定“紧密结合的双音节和三音节的结构(不论词和词组)连写”,则应该是“SHOU-WAIKE”才对。同样,《中华眼外伤职业病杂志》(ZHONGHUA YANWAISHANG ZHIYEBING ZAZHI)中的“眼外伤”,也不好判定到底是YANWAISHANG还是YAN WAISHANG正确;《眼科新进展》(YANKE XIN JINZHAN)中的“新进展”,究竟是拼写为XIN JINZHAN还是XININZHAN?还有7种期刊将“医学版”拼写为“YIXUE BAN”,而同时又有5种期刊拼写成“YIUXEBAN”。由于存在对标准解读的角度不同,我们暂不能确定哪一种正确或错误,本次调查也不包含这些存疑的期刊;但是,这种乱象也正说明,需要有关部门重视相关标准的修订和完善,对刊名汉语拼音拼写的存疑问题给出明晰的规范。

在本文撰写过程中,国家语委语言文字应用研究所厉兵研究员、《北京师范大学学报(自然科学版)》编辑部陈浩元编审提出了很多宝贵意见,谨致感谢。

#### 5 参考文献

- [1] GB/T 3259—1992 中文书刊名称汉语拼音拼写法[S]//作者编辑常用标准及规范.3版.北京:中国标准出版社,2008:50-52
- [2] GB/T 3179—2009 期刊编排格式[S].北京:中国标准出版社,2009
- [3] 陈浩元.科技书刊标准化18讲[M].北京:北京师范大学出版社,1998:265
- [4] 盛桂琴.中文书刊名称汉语拼音拼写问题[J].伊犁师范学院学报,2003(3):84-85
- [5] 吴江洪.科技期刊中汉语拼音拼写的规范化问题[J].编辑学报,2004,16(5):347-348
- [6] GB/T 16159—1996 汉语拼音正词法基本规则[S]//作者编辑常用标准及规范.3版.北京:中国标准出版社,2008:60-66
- [7] GB/T 15835—1995 出版物上数字用法的规定[S]//作者编辑常用标准及规范.3版.北京:中国标准出版社,2008:40-45
- [8] 全国人大科教文卫委员会教育室,教育部语言文字应用管理司.中华人民共和国国家通用语言文字法:习读本[M].北京:语文出版社,2001:87

(2012-05-15 收稿;2012-06-19 修回)